



Universidad Nacional de Salta
Rectorado

SALTA,

30 DIC 2009

Expte. N° 91/09

VISTO estas actuaciones relacionadas con la CARTA ACUERDO DE COOPERACIÓN, suscripto en idiomas español e inglés, entre la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA y SPIRIT OF LIFE FOUNDATION (EE.UU.); y

CONSIDERANDO:

QUE el presente convenio tiene por finalidad promover un programa de movilidad para estudiantes de enfermería de Estados Unidos de Norte América, que tengan interés genuino en ser mejores proveedores de la salud para los pacientes hispanos en los Estados Unidos.

QUE ASESORIA JURÍDICA tomó la debida intervención mediante Dictámenes N° 10.885 y 10.993.

QUE la COMISIÓN DE INTERPRETACIÓN Y REGLAMENTO emite Despacho N° 112/09 del 05 de agosto de 2009, mediante el cual aconseja la aprobación de la Carta Acuerdo de referencia.

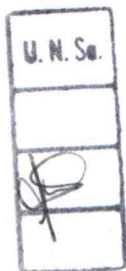
QUE se re-acordó el monto que la Fundación transferiría a la Universidad, siendo la nueva cifra acordada la de USD 1750 por alumno, dejándose asentado que se está tramitando la ADDENDA correspondiente.

Por ello y atento a lo aconsejado por COORDINACIÓN DE POSTGRADO y RELACIONES INTERNACIONALES y a lo dispuesto por la Resolución CS N° 093/08 del CONSEJO SUPERIOR,

LA RECTORA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA
RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar la CARTA ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA y CIENTÍFICA, suscripto en idiomas español e inglés, entre la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA y SPIRIT OF LIFE FOUNDATION (EE.UU.), las que como ANEXO I y II, forman parte integrante de la presente resolución.

ARTICULO 2°.- Publíquese en el Boletín Oficial de la Universidad y comuníquese a: Rectorado, Secretarías del Consejo Superior y Académica, Coordinación de Postgrado y Relaciones Internacionales, Facultad de Ingeniería, y notifíquese al interesado. Cumplido, siga a COORDINACIÓN DE POSTGRADO y RELACIONES INTERNACIONALES, para su toma de razón y demás efectos. Oportunamente archívese.



[Firma manuscrita]
Dra. MARIA CELIA ILVENTO
SECRETARIA ACADEMICA

[Firma manuscrita]
STELLA PEREZ DE BIANCHI
RECTORA

RESOLUCION R-N° 1394-09



Universidad Nacional de Salta
RECTORADO

**CARTA ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA (ARGENTINA) Y
SPIRIT OF LIFE FOUNDATION (EEUU)**

La UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA "U.N.Sa.", con domicilio legal en Avda. Bolivia 5150, 4400 Salta, Argentina, representada por su Señora Rectora Ing. Agr. Stella Maris PEREZ DE BIANCHI y SPIRIT OF LIFE FOUNDATION con domicilio legal en P.O. BOX 664, MT. Gretna, PA Estados Unidos de América, representada por el presidente de la junta del fideicomiso el Dr. Tom Lloyd contraen el siguiente acuerdo de colaboración científica y educacional.

1. Finalidad del Convenio

El convenio entre ambas partes tiene por finalidad promover un programa de movilidad para estudiantes de enfermería de Estados Unidos de Norte América que tengan interés genuino en ser mejores proveedores de la salud para los pacientes hispanos en los Estados Unidos.

2. Área de Colaboración: La colaboración entre ambas entidades se enmarca en el área de la Salud.

3. Compromisos

3.a. Cláusulas generales:

1. SPIRIT OF LIFE FOUNDATION proveerá los recursos necesarios para cubrir los pasajes, estadías y seguros (por ejemplo: seguros en el área de la práctica profesional; seguros de viaje) de los alumnos que participen en el programa

2. LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA deberá proveer a tales estudiantes capacitación en las áreas de idioma español, cultura hispanoamericana y experiencia clínica.

En tanto sea posible, ambas entidades facilitarán la organización de actividades conjuntas.

3.b. Cláusulas especiales:

1. SPIRIT OF LIFE FOUNDATION enviará a dos estudiantes por año, pertenecientes al tercer o cuarto año de un programa de bachillerato en enfermería de San Diego State University, por un período de seis semanas; comprometiéndose a aportar a tales efectos U.S. 5,000.00 por estudiante por año durante la duración de este convenio.



Universidad Nacional de Salta

RECTORADO

ANEXO I
R-N° 1394-09
Expte.. N° 91/09

\$1750.00 TV

Antes de que los estudiantes arriben a la UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA, U.S. \$2.500.00⁰⁰ serán depositados por cada estudiante, en una cuenta que la Universidad Nacional de Salta disponga designada para la colaboración educacional. Este dinero será administrado y rendido por el funcionario que la Facultad de Ciencias de la Salud designe.

- 2. LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA asegurará a los estudiantes visitantes el hospedaje; y designará a estudiantes de la carrera de enfermería, para que actúen como tutores de los estudiantes visitantes, por lo que percibirán un estipendio. Asimismo en las áreas educativas les deberá proveer:
 - a) Idioma: enseñanza de español con énfasis en la terminología utilizada en el área de la medicina, y reseñas de tipo histórico culturales.
 - b) Experiencias Clínicas: Los estudiantes deberán asistir a hospitales y clínicas urbanas y/o rurales a efectos de tomar conocimiento de los programas de salud vigentes.

4. Duración y Vigencia

- 1. El convenio entrará en vigor desde el momento en que sea firmado por ambos signatarios.
- 2. La duración del presente convenio será de dos años, renovables por expresa voluntad de ambas partes, excepto en caso de notificación en sentido contrario, hecha por cualquiera de las partes, con una antelación de tres meses a la fecha de caducidad que se proponga.

Handwritten signature

Handwritten signature

Ing, Stella Maris Pérez de Bianchi

Rectora

Universidad Nacional de Salta

Lugar y Fecha:.....

Dr: Tom Lloyd

Presidente de la junta del fideicomiso

Fundación Espiritu de Vida

Lugar y Fecha:.....

Handwritten signature

11-25-09



Universidad Nacional de Salta
RECTORADO

**Letter of Agreement between Universidad Nacional de Salta (Argentina)
and The Spirit of Life Foundation (USA)**

The UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA "U.N.Sa.", with legal address at Avda. Bolivia 5150, 4400 Salta, Argentina, represented by its director Ing. Agr. Stella Maris Pérez De Bianchi, and THE SPIRIT OF LIFE FOUNDATION with legal address at P.O. BOX 664, MT. Gretna, PA 17064, in the United States of America, represented by its Chairman of the Board of Trustees Dr. Tom Lloyd, agreed to the following scientific and educational collaboration.

1. **Goal of the agreement:** The agreement between both parties is to promote a structured program for United States (US) nursing students who have a firm interest in becoming better health care providers for US Hispanic patients.
2. **Areas of Collaboration:** The collaboration area between both entities is in the health field.
3. **Commitments:** 3. a. General Clauses:

1. SPIRIT OF LIFE FOUNDATION will provide the necessary resources to cover for travel, housing, and insurance (e.g. professional practice insurance; travel insurance).

2. The UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA will provide to the students the necessary training in three major areas: Spanish Language, Hispano-American Culture, and Clinical Experiences.

3. Both entities will facilitate the organization or coordination of the trainings, mentioned above, as soon as it becomes feasible.

3. b. General Clauses:

1. SPIRIT OF LIFE FOUNDATION will send two students per year, from the third or fourth year of a nursing program in San Diego State University, for a period of six weeks; agreeing to contribute up to \$5,000.00 U.S. Dollars per student per year for the term of the agreement. Prior to the arrival of any student at the UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA, ^{1750.00}~~\$2,500.00~~ U.S. Dollars will be deposited for each student in a UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA account designated for this educational collaboration.

msy

Stella Maris Pérez De Bianchi

Ing. STELLA PÉREZ DE BIANCHI
RECTOR



Universidad Nacional de Salta
RECTORADO

This money shall be administrated by an employee designated by the faculty of department of Health of the UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA.

2. The UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA will assure housing for the visitor students; and will designate students from the school of nursing at Salta to act as mentors for the visitor students. These mentors will receive a stipend.

Further, the UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA shall, in the following areas of education, provide:

a) Language: Learning Spanish to improve medically relevant terminology and Hispano-American Culture.

b) Clinical experiences: Students should assist Urban/rural hospitals and clinics to improve their knowledge in the current health field.

4. Duration of the agreement:

a. The agreement will come in effect when signed by both parties.

b. The duration of the present agreement will be of two years, it is renewable by express agreement of both parties, unless otherwise expressed by either party by way of a written letter submitted three months before the contract's expiration date.

rubry

[Handwritten signature]

Ing. Stella Pérez de Bianchi
Director
Universidad Nacional de Salta

[Handwritten signature]

Date

Dr. Tom Lloyd
Chairman of the Board of Trustees
Spirit of Life Foundation

[Handwritten signature] 10-29-09

Date

Subscribed and Sworn to before me this
29th day of October, 2009

[Handwritten signature]

Thomas Lloyd's signature only

COMMONWEALTH OF PENNSYLVANIA
NOTARIAL SEAL
KIMBERLY A. CABLE, Notary Public
Derry Township, Dauphin County
My Commission Expires Sept. 11, 2012